

英 汉  
澳大利亚  
缩略语词典

——政治、经济、组织机构

An English-Chinese  
Dictionary of Australian  
Acronyms and Abbreviations

殷汝祥 编译

中国经济出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉澳大利亚缩略语词典 殷汝祥编译. —北京: 中国经济出版社, 2002.10

ISBN 7-5017-5384-9

I. 澳... II. 殷... III. ①澳大利亚—政治—缩略语—词典—英、汉 ②澳大利亚—经济—缩略语—词典—英、汉 ③澳大利亚—组织机构—缩略语—词典—英、汉 IV. D611-61  
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 075319 号

## 英汉澳大利亚缩略语词典

——政治、经济、组织均机构

An English-Chinese Dictionary of  
Australian Acronyms and Abbreviations

殷汝祥 编译

中国经济出版社出版发行

责任编辑: 张抒文

手机: 13801092050

(北京市百万庄北街3号)

邮政编码: 100037

华东印刷厂印刷 新华书店经销

开本 787×1092 B6 1 3/2 16.75 印张

2003年1月第一版 2003年1月第1次印刷

ISBN 7-5017-5384-9 Z·748

定价: 25.00 元

# 目 录

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| 前 言 .....                  | I   |
| 体例说明 .....                 | V   |
| 词典正文 .....                 | 1   |
| 附录 亚太经合组织 (APEC) 缩略语 ..... | 509 |
| 主要参考资料 .....               | 521 |

# 前 言

这是一本关于澳大利亚缩略语的专用词典。书中收入缩略语约 5 600 条，涉及澳大利亚政治、经济、文化、教育、科技、法律以及军事等方面。

正如许多国家都有自己使用的缩略语一样，澳大利亚也不例外。这本书收入的缩略语对于澳大利亚人来说可能是司空见惯，熟悉它所反映的内容，但是对于我们包括从事涉外工作和研究工作的人，在第一次看到这些缩略语的时候却可能不解其意。

20 世纪 60 年代中期，因为工作关系，我接触到澳大利亚出版的书籍报刊等英文资料。当时一位英语水平极好的同事在看这些资料时曾问我：“PNG 是什么意思？”（现在我们都知道在有关大洋洲的英文资料中，PNG 是巴布亚新几内亚的中文译名的英文缩写）后来在从事教学工作中也时常会遇到同学问及澳大利亚书刊上一些缩略语的含意。当然，我自己在第一次看到某些澳大利亚缩略语的时候，特别是资料已不再注明其英文全称时，尽管根据上下文所谈的问题可以对它进行某些推测，但终究难以确定它的英文全称，这对于确知其含意无疑是一种障碍，而要将其

汉译更不可能。加之，一些通用的缩略语词典虽然也收入某些澳大利亚的缩略语，但总的来说，数量有限。于是我逐渐觉得有必要把自己工作中所见的澳大利亚缩略语收集起来以便查阅。

经年累月的随手摘录便有了逐渐增多的缩略语。每一个缩略语写在一个小条上，发现摘录有重复时即删去。一语一条是为了按英文字母进行编排梳理。20世纪90年代初，一位在澳大利亚有3年工作經驗的朋友看了我收集的缩略语，他对这项工作给予热情的鼓励和肯定，认为这会对从事中澳贸易工作的人提供方便，同时又对某些缩略语的汉译名称提出了很好的建议。

澳大利亚英语有它自己的特色。它的缩略语也有自己的特点，例如在许多澳大利亚公司的名称中会有 Pty 的字样，这在英美公司的名称中是很少见的。Pty 的全文是 Proprietary。Proprietary company 一词据陆谷孙主编《英汉大词典》的释义是，“澳（股东成员及股份转让均由法律加以限制的）私营公司。”另据《麦夸里英汉双解词典》的释义为，“（股东限制在50名，股票不公开发行也不在交易所上市的）私营（有限责任）公司”。

这本词典的汉译名称主要依据的工具书包括：《英汉大词典》（陆谷孙主编）、《英汉财经词典》（刘亚义、唐军主编）、《科林斯简明词典》（澳大利亚第4版）；人名汉译依据《英语姓名译名手册（修订版）》（商务版），

《手册》中未有汉译的姓名则参考辛华编《译音表》；国外地名的汉译依据中国国家地名委员会编《世界地名译名手册》。

鉴于澳大利亚是亚太经合组织（APEC）的创始国之一，以及我国对这一组织的重视，书中收入亚太经合组织文件资料中的部分缩略语作为附录，供读者参考。

这本词典的出版，首先要感谢澳中理事会（Australia China Council）的支持和澳大利亚驻华使馆文化处的帮助；其次要感谢中国经济出版社对外合作部主任张抒文同志在审阅书稿中所付出的大量劳动；最后还要感谢为这本词典设计封面的尹一铭同志和由于我对书稿的增删修改而导致打字排序的工作量增加却出色完成书稿打印的同志。

词典中某些缩略语的汉译会存在缺点或错误，诚恳期待读者的批评指正。

编译者

2001年12月

## 体例说明

- 一、本书所收缩略语录自澳大利亚出版的书刊和报纸（参见附后的“主要参考资料”）。收录时间截止至2000年12月。有些常见的缩略语如UN、IT、CEO、R&D、OPEC、ASEAN等，虽然也见诸澳大利亚的出版物，但考虑到这些缩略语的普及程度和这本词典的篇幅，没有收入。
- 二、书中缩略语按英文字母顺序排列。每个缩略语的后面列出它的英文全称和中文译名。
- 三、书中缩略语带有“&”（and）的，只取字母A参加排序，不作为AND三个字母排序。缩略语中带有“Aus”或“Aust”的，也只取大写字母A进行上下排序，而不按Aus三个字母或Aust四个字母来排列，但是有的缩略语写作“AUS”的则按这三个大写英文字母进行排序。
- 四、书中有的缩略语与它的英文全称不一致，并非错误，例如，ECT、SYM、XMT、XRUS等。又如and、of，虽然英文全称中有之，但有的在缩略语中没有反映，也不是遗漏。

- 五、书中缩略语的大写英文字母和英文全称一律不用带“.”的形式，例如，“Co”、“Ltd”等。
- 六、书中缩略语的中文译名，如编者知道已有汉字译法的，就采用现行译名，例如，普华永道（PWC）、电讯盈科（PCCW）等。
- 七、书中缩略语的汉译，有的汉字加了圆括号“（）”，表示圆括号里的汉字可以省略，或者是编者加注的，例如在中文译名的后面加注了“（公司）”字样。
- 八、“主要参考资料”说明书中缩略语的来源。

## A

- AA** Athletics Australia  
澳大利亚体育运动
- AA** *Adelaide Advertiser*  
《阿德雷得广告报》
- AAA** Australian Automobile Association  
澳大利亚汽车协会
- AAA** Agriculture Advancing Australia  
澳大利亚农业促进 (计划)
- AAA** American Australian Association  
美国澳大利亚协会
- AAA** Accountancy Aid Australia  
澳大利亚会计工作助手 (公司)
- AAA** Alternating Aerobic and Anaerobic  
(process)  
交替进行需氧和厌氧的处理过程 (澳大利亚 CSIRO 在净化中国玄武湖时采用此法)
- AAAA** Aerial Agriculture Association of  
Australia  
澳大利亚农业航空协会
- AAAA** Australian Association of Advertising  
Agencies

**A**

- AAAC** 澳大利亚广告代理公司协会  
Australian Aboriginal Affairs Council  
澳大利亚土著事务委员会
- AAAC** Australian Apprenticeship Advisory  
Committee  
澳大利亚学徒资格顾问委员会
- AAAI** Australia-Asia Appointments  
International Pty Ltd  
澳大利亚亚洲船舶设备国际公司
- AAALS** American Association of Australian  
Literature Studies  
美国澳大利亚文学研究学会
- AAAP** Australian Army Accommodation  
Plan  
澳大利亚陆军膳宿计划
- AAB** Australian Aborigines Branch  
澳大利亚土著居民局
- A&B** Austen & Butta  
奥斯汀巴塔 (公司)
- AABC** ASEAN-Australia Business Council  
东盟澳大利亚商业委员会
- AABL** Associated Australian Banks of  
London  
伦敦澳大利亚银行联合会
- AABM** Australian Association of British  
Manufacturers  
澳大利亚英国制造商协会

- AAC** Australian Aviation College  
澳大利亚航空学院
- AAC** Australian Agricultural Company  
澳大利亚农业公司
- AAC** Australian Asiatic Crop Ltd  
澳大利亚亚洲农作物有限公司
- AAC** Australian Aircraft Consortium  
澳大利亚飞机联合公司
- AAC** Art Advisory Committee  
艺术顾问委员会
- AAC** Australian Agricultural Council  
澳大利亚农业委员会
- AAC** Committee on Aboriginal Affairs  
土著事务委员会
- AACA** Associate of the Association of Cost  
Accountants  
成本会计师协会准会员
- AACA** Architects Accreditation Council of  
Australia  
澳大利亚建筑师资格认定委员会
- AACC** Australian Association of Careers  
Counsellors  
澳大利亚职业咨询指导协会
- AACC** Australian Automobile Chamber of  
Commerce  
澳大利亚汽车商会
- AACHSA** Associate of the Australian College of

Health Service Administrators  
澳大利亚公共卫生服务管理人学会准  
会员

**AACM** Australian Agricultural Consulting  
and

Management Company Pty Ltd  
澳大利亚农业咨询和管理公司

**AACM** ASEAN-Australia Consultative  
Meeting

东盟澳大利亚协商会议

**AACOBS** Australian Advisory Council on  
Bibliographical Services

澳大利亚书目检索服务咨询委员会

**AACP** Australian Association of Consultant  
Pharmacy

澳大利亚制药业顾问协会

**AACPA** Australian Association of Chartered  
Practising Accountant

澳大利亚特许执业会计师协会

**AACRDE** Australian Advisory Committee on  
Research and Development in

Education

澳大利亚教育研究和发展顾问委员会

**AACS** Associate of the Australian Computer  
Society

澳大利亚计算机学会非正式会员

**AAD** Aboriginal Affairs Department

- AAD** Australian Antarctic Division  
澳大利亚南极站
- AAAD** Australian Automobile Dealers  
Association  
澳大利亚汽车商协会
- AAE** Asia Australia Express Ltd  
亚澳捷运公司
- AAE** Australian Antarctic Expedition  
澳大利亚南极考察队
- AAEA** Australian Atomic Energy  
Commission  
澳大利亚原子能委员会
- AAECP** ASEAN-Australian Economic  
Cooperation Programme  
东盟澳大利亚经济合作计划
- AAEF** Australian-American Educational  
Foundation  
澳大利亚美国教育基金会
- AAES** Australian Agricultural Economics  
Society  
澳大利亚农业经济协会
- AAES** Australian Army Education Service  
澳大利亚陆军教育处
- AAGIS** *Australian Agricultural and  
Grazing  
Industries Survey*

《澳大利亚农牧业调查》

A

- AAI** Australian Alpine Institute  
澳大利亚高山植物研究所 (墨尔本拉特罗比大学)
- AAIA** Associate of the Australian Institute of Advertising  
澳大利亚广告学会准会员
- AAIB** Associate of the Australian Institute of Building  
澳大利亚建筑学会准会员
- AAIB** Australian Aborigines and Islanders Branch  
澳大利亚土著居民和岛民处
- AusAID** Australian Agency for International Development  
澳大利亚国际开发署
- AAII** Australian Artificial Intelligence Institute  
澳大利亚人工智能研究所
- AAII** Associate of the Australian Insurance Institute  
澳大利亚保险学会准会员
- AAIR** Australasian Association for Institutional Research  
澳大拉西亚公共机构研究协会

|              |   |
|--------------|---|
| <b>AAL</b>   | Australian Airports Ltd<br>澳大利亚机场有限公司 (汤斯维尔)                          |
| <b>AALD</b>  | Australian Army Legal Department<br>澳大利亚陆军军法处                         |
| <b>AALPA</b> | Australian Airlines Limited Pilots<br>Association<br>澳大利亚航空公司驾驶员协会    |
| <b>AAM</b>   | Australian Air Mission<br>澳大利亚空军代表团                                   |
| <b>AAMC</b>  | Australian Army Medical Corps<br>澳大利亚陆军医疗队                            |
| <b>AAMI</b>  | Associate of the Australian<br>Marketing<br>Institute<br>澳大利亚营销学会准会员  |
| <b>AAMI</b>  | Australian Associated Motor Insurers<br>Limited<br>澳大利亚联合汽车保险公司       |
| <b>AAMR</b>  | Australian Association for the<br>Mentally<br>Retarded<br>澳大利亚精神障碍者协会 |
| <b>AAMT</b>  | Australian Association of<br>Mathematics<br>Teachers<br>澳大利亚数学教师协会    |
| <b>AAMWS</b> | Australian Army Medical Women's                                       |

## A

## Service

|             |   |
|-------------|---|
|             | 澳大利亚陆军妇女医疗服务队   |
| <b>AANA</b> | Australian Association of National Advertisers<br>澳大利亚全国广告商协会 |
| <b>AANS</b> | Australian Army Nursing Service<br>澳大利亚陆军护理部队                 |
| <b>AAO</b>  | Australian Art Orchestra<br>澳大利亚艺术管弦乐队                        |
| <b>AAO</b>  | Australian Audit Office<br>澳大利亚审计署                            |
| <b>AAO</b>  | Anglo-Australian Observatory<br>英澳天文台                         |
| <b>AAOC</b> | Australian Army Ordnance Corps<br>澳大利亚陆军军械部队 (兵)              |
| <b>AAOI</b> | All Ordinaries Index Fund Pty Ltd<br>普通股指数基金有限公司              |
| <b>AAP</b>  | Australian Associated Press<br>澳大利亚联合通讯社                      |
| <b>AAP</b>  | Australian Assistance Plan<br>澳大利亚援助计划                        |
| <b>AAPA</b> | Aboriginal Affairs Planning Authority<br>土著居民事务规划管理局          |
| <b>AAPA</b> | Aboriginal Areas Protection Authority<br>土著地区保护局              |

- AAPBS** Australian Association of Permanent  
Building Societies  
澳大利亚永久性建筑社协会
- AAPC** Australian Apple and Pear  
Corporation  
澳大利亚苹果和梨公司
- AAPC** Accor Asia Pacific Ltd  
阿科尔亚洲太平洋公司
- AAPH** Australia Asia Pacific Hotels  
澳大利亚亚洲太平洋饭店
- AAPMA** Association of Australian Port and  
Marine Authority  
澳大利亚港口和海运管理局协会
- AAPTS&R** Australian Association for  
Predetermined  
Time Standards and Research  
澳大利亚预测时间标准和研究协会
- AAR** Associated Australian Resources  
澳大利亚资源联合（公司）
- A&R** Angus & Robertson Bookshops  
安加斯罗伯逊书店
- AARC** Australian Applied Research Centre  
澳大利亚应用研究中心
- AARE** Australian Association for Research  
in  
Education  
澳大利亚教育研究学会